

**Chambre  
des Représentants**

**Kamer  
der Volksvertegenwoordigers**

13 FÉVRIER 1947.

**PROJET DE LOI**

apportant des modifications à la loi du 15 mai 1912  
sur la Protection de l'Enfance.

**EXPOSÉ DES MOTIFS**

MESDAMES, MESSIEURS,

La loi du 15 mai 1912 sur la Protection de l'Enfance prévoit en son chapitre II (art. 25) que le Juge des Enfants désignera des personnes des deux sexes pour assurer la surveillance, sous sa direction, des enfants traduits en justice et placés sous le régime de la liberté surveillée.

Ces personnes prendront le titre de déléguées à la Protection de l'Enfance et pourront être rémunérées.

Pendant longtemps les délégués rémunérés attachés aux juridictions des enfants furent très peu nombreux; la plupart des délégués étaient des bénévoles.

Depuis 1912, les tribunaux des enfants ont pris des développements que le législateur n'a pu prévoir. Par ailleurs, les conditions de la vie économique se sont modifiées au point de ne plus permettre à des personnes dévouées de se consacrer exclusivement à l'œuvre de la Protection de l'Enfance sans obtenir une rémunération suffisante pour assurer leur subsistance.

Des progrès considérables ont aussi été réalisés en matière sociale. Les écoles de Service social ont formé des auxiliaires sociaux particulièrement com-

13 FEBRUARI 1947.

**WETSONTWERP**

tot wijziging van de wet van 15 Mei 1912  
op de Kinderbescherming.

**MEMORIE VAN TOELICHTING**

MEVROUWEN, MIJNE HEEREN,

In hoofdstuk II (art. 25) van de wet van 15 Mei 1912 op de Kinderbescherming wordt bepaald dat de Kinderrechter personen van beiden kunne zal aanwijzen om, onder zijn beleid, toezicht te houden op de in rechten vervolgte kinderen die aan den regel van vrijheid onder toezicht onderworpen zijn.

Deze personen dragen den naam van « afgevaardigden ter Kinderbescherming »; eene vergoeding kan hun worden toegekend.

Gedurende langen tijd waren de aan de kinderrechtbanken verbonden bezoldigde afgevaardigden weinig talrijk; de meeste afgevaardigden vervulden hun functies belangloos.

Sedert 1912 hebben de kinderrechtbanken een ruimere uitbreiding genomen dan de wetgever had kunnen voorzien. Ook de voorwaarden van het economische leven hebben zich zoo zeer gewijzigd dat het degenen die voor de Kinderbescherming willen ijveren niet meer mogelijk is zich uitsluitend aan dat werk te wijden zonder hiervoor een voldoende vergoeding te ontvangen die hun bestaan verzekert.

Ook in sociale aangelegenheden werd een aanzienlijke vooruitgang verwezenlijkt. De scholen voor Maatschappelijk Dienstbetoon hebben maatschappe-

pétents dans le domaine de la Protection de l'Enfance. Leur collaboration à l'œuvre de rééducation des pupilles des Juges des Enfants s'est avérée très efficace.

Il va de soi que si les Juges des Enfants veulent s'attacher d'une manière permanente des auxiliaires sociaux comme délégués, il est essentiel de permettre à ceux-ci de se créer une situation en rapport avec les fonctions qu'ils occupent.

Une expérience d'application de plus de 34 ans de la loi du 15 mai 1912 a démontré également la nécessité de la désignation auprès des Parquets les plus importants, de délégués permanents qui y exerceront une mission analogue à celle confiée à leurs collègues auprès des Juges des Enfants. Ils devront notamment procéder aux enquêtes préalables aux actions en déchéance de la puissance paternelle et assurer la surveillance des enfants de parents déclarés déchus de leurs droits; ils pourront encore être chargés de certains devoirs en matière de garde d'enfants consécutive aux actions en divorce.

Le législateur de 1912 n'a pas voulu que les délégués à la Protection de l'Enfance fussent des fonctionnaires.

Le caractère essentiel attribué à leur mission est le dévouement, qui est incompatible avec l'esprit de lucre.

Le projet ne tend pas à enlever aux délégués ce caractère, mais bien à permettre d'assurer un recrutement rationnel des délégués permanents, de nature à rendre leur collaboration féconde en les dotant d'un statut qui permette au Gouvernement de leur accorder les avantages et garanties dont jouissent actuellement les fonctionnaires de l'Etat.

*Le Ministre de la Justice,*

A. LILAR.

lijke assistenten gevormd die bijzonder bevoegd zijn op het gebied der Kinderbescherming. Hun medewerking aan het werk tot wederopvoeding der pupillen van de Kinderrechters is zeer doeltreffend gebleken

Het spreekt van zelf dat, indien de Kinderrechters maatschappelijke assistenten als afgevaardigden vast aan hun diensten willen verbinden, het onontbeerlijk is dat laatstgenoemden in de gelegenheid worden gesteld een stand te bereiken die in verhouding zij met het ambt dat zij uitoefenen.

De ondervinding die het resultaat is van de toepassing, meer dan 34 jaar lang, van de wet van 15 Mei 1912, heeft insgelijks uitgewezen dat het noodzakelijk is bij de belangrijkste Parketten vaste afgevaardigden aan te stellen die hier een zending zullen volbrengen van denzelfden aard als de opdracht welke hun collega's bij de Kinderrechters vervullen. Zij zullen onder meer de onderzoeksverrichtingen moeten doen die aan de rechtsvorderingen tot ontzetting van de ouderlijke macht voorafgaan en het toezicht verzekeren over de kinderen wier ouders van hun rechten vervallen werden verklaard; hun zullen nog sommige, op de rechtsvorderingen tot echtscheiding volgende verrichtingen inzake de zorg voor kinderen kunnen opgedragen worden.

De wetgever van 1912 heeft niet gewild dat de afgevaardigden ter Kinderbescherming ambtenaars zouden zijn.

De hoofdtrek die hun taak karakteriseert is de toewijding, en deze is onvereenigbaar met den geest van winstbejag.

Het ontwerp zal aan de afgevaardigden die eigenschap niet ontnemen; het doel er van is een rationeele werving en dus ook een doeltreffende medewerking van de vaste afgevaardigden te verzekeren door hun een statuut te verleenen dat de Regeering toelaten zal hun de voordeelen en de waarborgen toe te kennen die de leden van het Rijkspersoneel thans genieten.

*De Minister van Justitie,*

## PROJET DE LOI

CHARLES, PRINCE DE BELGIQUE,  
RÉGENT DU ROYAUME,

*A tous, présents et à venir, SALUT.*

Sur la proposition du Ministre de la Justice et de l'avis des Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Le projet de loi dont la teneur suit sera présenté aux Chambres législatives par le Ministre de la Justice :

### Article premier.

L'article 6 du chapitre I de la loi du 15 mai 1912 sur la Protection de l'Enfance est complété comme suit :

« Pour l'exécution des missions relatives à la Protection de l'Enfance, le Procureur général ou le Procureur du Roi peuvent désigner des personnes des deux sexes choisies par eux de préférence parmi les auxiliaires sociaux diplômés. Ces personnes sont chargées sous leur direction des missions d'information, des placements et de la surveillance des mineurs en cas d'application des dispositions du présent chapitre. Elles prennent le nom de « délégués à la Protection de l'Enfance » et peuvent être rémunérées.

» Les délégués à la Protection de l'Enfance restent en contact avec le mineur, et, suivant les circonstances, visitent les personnes, les associations ou les institutions qui en ont la garde. Ils observent le milieu, les tendances, la conduite du mineur. Ils font, lorsqu'ils le jugent utile et au moins tous les trois mois, rapport au Procureur général ou au Procureur du Roi sur la situation morale et matérielle du mineur. Ils proposent à l'autorité judiciaire compétente toutes les mesures qu'ils estiment avantageuses pour le mineur. »

### Art. 2.

L'article 47 de la loi précitée fait partie d'un nouveau chapitre III intitulé : « Dispositions générales aux chapitres I et II de la loi du 15 mai 1912 ».

## ONTWERP VAN WET

KAREL, PRINS VAN BELGIË,  
REGENT VAN HET KONINKRIJK,

*Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.*

Op de voordracht van den Minister van Justitie en op het advies van de in Raad vergaderde Ministers,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

De Minister van Justitie is gelast in Onzen naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen waarvan de tekst volgt :

### Eerste artikel.

Artikel 6 van hoofdstuk I van de wet van 15 Mei 1912 op de Kinderbescherming wordt aangevuld als volgt :

« Voor de uitvoering van opdrachten in verband met de Kinderbescherming mag de Procureur-generaal of de Procureur des Konings personen aanwijzen van beider kunne die zij bij voorkeur kiezen onder de gediplomeerde maatschappelijke assistenten. Deze personen zijn, onder de leiding van die magistraten, belast met opdrachten van informatie, uitbesteding van en toezicht over de minderjarigen in geval van toepassing van de bepalingen van dit hoofdstuk. Zij dragen den naam van « afgevaardigden ter Kinderbescherming »; zij mogen bezoldigd worden.

» De afgevaardigden ter Kinderbescherming blijven in contact met den minderjarige en bezoeken, naar gelang van de omstandigheden, de personen, verenigingen of inrichtingen die voor hem moeten zorgen. Zij gaan het milieu, de neigingen, het gedrag van den minderjarige na. Wanneer zij zulks nuttig achten en ten minste om de drie maanden brengen zij bij den Procureur-generaal of bij den Procureur des Konings verslag uit over den zedelijken en materiëlen toestand van den minderjarige. Zij stellen aan de bevoegde rechterlijke overheid alle maatregelen voor die zij voordeelig achten voor den minderjarige. »

### Art. 2.

Artikel 47 van voornoemde wet maakt deel uit van een nieuw hoofdstuk III dat luidt : « Algemeene bepalingen bij de hoofdstukken I en II van de wet van 15 Mei 1912. »

L'article 47bis est ainsi conçu :

« Le Roi détermine le statut et fixe les traitements, pensions et subventions des délégués permanents à la Protection de l'Enfance. »

Art. 3.

L'ancien chapitre III de la loi du 15 mai 1912 en devient le chapitre IV.

Donné à Bruxelles, le 3 janvier 1947.

Artikel 47bis luidt als volgt :

« De Koning bepaalt het statuut en stelt de wedden, pensioenen en toelagen vast van de vaste afgevaardigden ter Kinderbescherming. »

Art. 3.

Het vroegere hoofdstuk III van de wet van 15 Mei 1912 wordt hoofdstuk IV van dezelfde wet.

Gegeven te Brussel, den 3<sup>e</sup> Januari 1947.

**CHARLES**

PAR LE RÉGENT :

*Le Ministre de la Justice,*

VANWEGE DEN REGENT :

*De Minister van Justitie,*

A. LILAR.

---